



GA nro. 0630000

## Informe sobre la calidad del agua

DATOS DEL 1 DE ENERO DE 2021 AL 31 DE DICIEMBRE DE 2021

Agua de calidad, servicios de calidad.

# Informe sobre el agua potable del CONDADO DE CLAYTON

La misión de la Autoridad del Agua del Condado de Clayton (Clayton County Water Authority, CCWA) es proporcionar agua y servicios de calidad a nuestra comunidad. Nuestros profesionales del agua se toman muy en serio esta misión y se aseguran de que usted tenga agua potable segura, confiable y de alta calidad. Nos complace compartir nuestro Informe de Calidad del Agua, que brinda información sobre la calidad de nuestra agua potable. Este informe, también conocido como Informe de Confianza del Consumidor, incluye datos del 1 de enero al 31 de diciembre de 2021, que confirman que el agua potable del condado de Clayton cumplió o superó todas las normas establecidas por nuestros gobiernos federales y estatales.

Esperamos haber presentado la información en un formato amigable para el usuario que sea fácil de entender. Si tiene alguna pregunta sobre este informe, comuníquese con el gerente de cumplimiento ambiental de CCWA, Michael Arnette, al 770-302-3445. Gracias por confiarnos la seguridad de su agua potable.

### Información importante sobre su agua potable

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Si no lo entiende, pídale a alguien que se lo explique.

# ¿Debo preocuparme por la presencia de plomo en mi agua potable?

Si existen, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y a los niños pequeños. La presencia de plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes asociados a las tuberías de servicio y la plomería del hogar. La CCWA es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Para minimizar la posibilidad de exposición al plomo cuando el agua se ha asentado en la plomería de la casa, deje correr el agua del grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de beberla o usarla para cocinar.

Si desea saber más sobre las pruebas de la CCWA, comuníquese con el gerente de cumplimiento ambiental de CCWA, Michael Arnette, al 770-302-3445. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en [la línea directa de agua potable segura llamando al 1-800-426-4791](tel:1-800-426-4791) o en línea en el sitio web [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Contaminantes

### ¿Cómo y por qué se encuentran en el agua potable?

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. El agua potable se recolecta de lagos, ríos, arroyos, estanques o embalses. A medida que el agua viaja sobre la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y recoge los contaminantes de la presencia humana o la actividad animal. Se puede obtener más información sobre los contaminantes llamando a la línea directa de agua potable segura de la [Agencia de Protección Ambiental \(Environmental Protection Agency, EPA\) al 1-800-426-4791](tel:1-800-426-4791).

#### ¿Qué puede estar presente en la fuente de agua?

- 1 Sustancias microbianas, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones ganaderas y fauna silvestre.
- 2 Sustancias inorgánicas, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o proceder de la escorrentía de las tormentas urbanas, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.
- 3 Pesticidas y herbicidas, que pueden proceder de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales y los usos residenciales.
- 4 Sustancias químicas orgánicas, incluidas las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.
- 5 Sustancias radioactivas, que pueden ser de origen natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas, y de las actividades mineras.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA dicta regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que proporcionan los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Medicamentos y Alimentos (Food and Drug Administration, FDA) establecen límites para las sustancias en el agua embotellada, que debe brindar la misma protección para la salud pública.

#### Reuniones de la Junta Directiva

La Junta Directiva de la CCWA se reúne el primer jueves de cada mes a la 1:30 p. m. en 1600 Battle Creek Road en Morrow. Estas reuniones son abiertas al público. Los órdenes del día y las notificaciones de las reuniones se publican en nuestro sitio web: [www.ccwa.us](http://www.ccwa.us)

# Información de salud **importante**

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Entre las personas que pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones se incluyen las personas inmunodeprimidas, como aquellas que están atravesando una quimioterapia como tratamiento contra el cáncer, las que se han sometido a trasplantes de órganos, las que padecen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y los bebés. Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable.

Las pautas de la EPA/Centro de Control de Enfermedades (Center for Disease Control, CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en [la línea directa de agua potable al 1-800-426-4791](tel:1-800-426-4791).



## **Calentadores de agua caliente y agua no potable**

El agua que corre a través de su calentador de agua no es potable. Esto significa que no es apta para el consumo. El tanque del calentador de agua y las tuberías de agua caliente pueden contener sedimentos, metales, bacterias y otros patógenos, lo que hace que el agua no sea segura para cocinar y beber. **NO** use el grifo de agua caliente para preparar alimentos y bebidas. La línea de agua caliente es solo para bañarse, limpiar y lavar. Use el agua fría para cepillarse los dientes, beber y preparar alimentos. Cuando prepare alimentos y bebidas calientes, comience siempre con agua fría y luego caliente el agua en una tetera, microondas

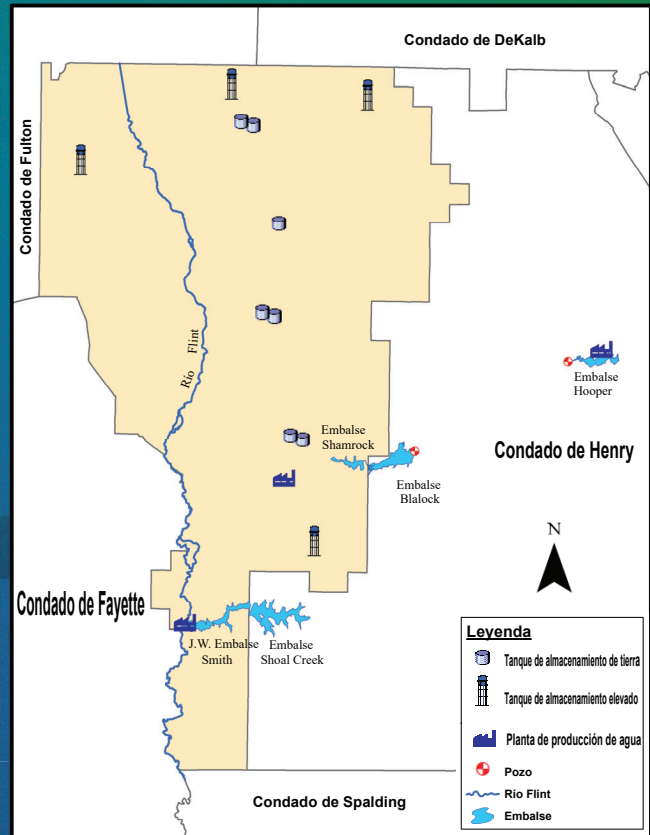
**Junta Directiva  
y liderazgo  
de la CCWA**

*Robin Malone*, presidente  
*Marie Barber*, vicepresidenta  
*Rodney Givens*, secretario/tesorero  
*Dr. John Chafin*, miembro de la junta

*Dr. Cephus Jackson*, miembro de la junta  
*Emma Godbee*, miembro de la junta  
*Mike Thomas*, miembro de la junta

# Plan de evaluación de las fuentes de agua

La CCWA cuenta con 3 cuencas hidrográficas principales (Little Cotton Indian Creek, Shoal Creek y Pates Creek) de las que producimos agua directamente, y una cuenca secundaria (río Flint) que usamos como complemento de las 3 cuencas hidrográficas principales. La CCWA y la Comisión Regional de Atlanta (Atlanta Regional Commission) han completado un Plan de Acción para Todo el Sistema (System-wide Action Plan, SWAP) que detalla las posibles fuentes de contaminación del agua superficial para su suministro de agua potable. Los resultados completos están disponibles para el público en nuestra oficina principal ubicada en 1600 Battle Creek Rd. en Morrow, GA 30260. Las fuentes principales recibieron una clasificación de susceptibilidad de baja a media, y la fuente secundaria recibió una clasificación de susceptibilidad de media a alta.



## ¿Sabía que...?

*Al conservar agua en su hogar no solo ayuda al medioambiente, sino que también ahorra dinero.* A continuación, se muestran algunas formas sencillas de ahorrar agua:



### Encuentre y repare las fugas

Las fugas en los hogares contribuyen a la pérdida de más de 1 billón de galones de agua (3,790,000,000 litros) en todo el país cada año.

Asimismo, pueden provocar un aumento en la factura del agua. Para obtener consejos sobre cómo encontrar pérdidas en su hogar, visite nuestro sitio web



### Acorte la duración de las duchas

El cabezal de una ducha promedio usa dos galones de agua (7.60 litros) por minuto. ¡Limitar sus duchas a cinco minutos puede ahorrar cientos de galones de agua por año! El cambio a un cabezal de ducha de bajo caudal puede ayudarle a ahorrar aún más.



### Use su lavavajillas

Un lavavajillas con calificación ENERGY-star consume un promedio de aproximadamente tres galones de agua (11.40 litros) por carga. Al lavar los platos a mano, se utilizan casi 10 veces más, con hasta 30 galones de agua (114 litros) por carga.

H. Bernard Franks, director general  
Keisha Thorpe, subdirectora general - Operaciones  
Teresa Worley, subdirectora general - Servicios de apoyo

Preguntas sobre facturación/servicio 770.960.5200

Preguntas sobre la calidad del agua 770.302.3445

## Tap on the Go y alcance comunitario

Los embajadores de la CCWA se comprometen con la comunidad y brindan educación a través de recorridos por las instalaciones, presentaciones escolares, eventos comunitarios, reuniones cívicas y de propietarios, y eventos anuales de la CCWA. Nuestro equipo Tap on the Go participa en muchos eventos comunitarios para proveer agua fría del grifo y disipar los conceptos erróneos populares sobre el agua del grifo. Si ve a nuestro equipo, deténgase y saludelos.



## Vea que sucede detrás del grifo

Las excursiones y los recorridos por las instalaciones son una excelente manera para que los estudiantes y otros grupos aprendan qué sucede detrás del grifo en una planta de producción de agua, una instalación de recuperación de agua o un humedal de tratamiento construido. *Para obtener más información, visite nuestro sitio web [www.ccwa.us/tours](http://www.ccwa.us/tours).*

Obtenga más información sobre nuestros empleados y cómo brindan a nuestra comunidad agua y servicio de calidad en nuestro blog Behind the Tap. *Consúltelos en nuestro sitio web [www.ccwa.us/blog](http://www.ccwa.us/blog).*

## Visite nuestro Newman Wetlands Center

El Newman Wetlands Center (NWC) es el punto focal de los esfuerzos de educación comunitaria de la Autoridad del Agua del Condado de Clayton. El NWC fue concebido por Melvin L. Newman, el entonces director general de la CCWA, como un lugar para la educación gratuita de la comunidad sobre el papel crucial que desempeñan los humedales en el ciclo del agua.

Este sitio de 32 acres (13 hectáreas) incluye un sendero de humedales de media milla, un área de exhibición/aprendizaje, un auditorio de 50 asientos, oficinas, instalaciones para conferencias y área de picnic. Mantenga sus oídos y ojos bien abiertos para ver la vida silvestre mientras explora el Boardwalk Trail. Los visitantes pueden pasear por nuestros humedales por su cuenta o ser parte de un grupo más grande guiados por nuestro personal. Además, las oportunidades educativas están disponibles durante todo el año para todas las edades. El NWC organiza nuestro festival anual de humedales y cuencas el primer sábado de octubre. *Para obtener más información, visite nuestro sitio web [www.newmanwetlandcenter.com](http://www.newmanwetlandcenter.com)*

## Disfrute de nuestros embalses de pesca y áreas de recreación

Durante los meses de marzo a octubre, la Autoridad del Agua del Condado de Clayton abre los embalses J.W. Smith, Shamrock y Blalock a la comunidad para su disfrute. Las áreas de recreación de la CCWA son perfectas para pescar, pasear en canoa o incluso simplemente disfrutar de un picnic. *Para obtener más detalles, visite nuestro sitio web*

# Sustancias reguladas (datos de 2021)

## Sustancias que no son desinfectantes

Sustancia probada y detectada	Unidades	Objetivo (MCLG)	Máximo permitido (MCL)	Cantidad detectada	Rango detectado	¿Es seguro? ¿Alcanza los estándares?	Fuente probable
Cobre (a)	ppm	1.3	AL = 1.300	0.100	*0 muestras por encima del AL	Sí	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (a)	ppb	0	AL = 15	0.00	*0 muestras por encima del AL	Sí	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Fluoruro (b)	ppm	4	4	0.74	0.00 - 1.32	Sí	Aditivo del agua que promueve la fortaleza de los dientes
Nitrato	ppm	10	10	0.00 - 0.43	0.43	Sí	Erosión de los depósitos naturales
Turbidez (c)	NTU	TT	TT	*Valor más alto del año 0.296	*% de muestras <0.3 NTU 100.00 %	Sí	Escorrentía del suelo
Carbono orgánico total (d)	NA	TT	TT	1.17	1.00 - 1.39	Sí	Presente de forma natural en el medioambiente
Coliformes totales (e)	%	0	AL1 = 1.300	1.1%	Entre 0 % y 1.1 %	Sí	Presente de forma natural en el medioambiente

## Sustancias desinfectantes

Sustancia probada y detectada	Unidades	Objetivo (MCLG)	Máximo permitido (MCL)	Cantidad detectada	Rango detectado	¿Es seguro? ¿Alcanza los estándares?	Fuente probable
Cloro	ppm	4	4	1.06	0.01 - 2.17	Sí	Aditivo de agua utilizado para controlar microbios
Dióxido de cloro	ppm	0.8	0.8	0.13	0.00 - 0.68	Sí	Subproducto de la cloración del agua potable
Clorito	ppm	0.8	1	0.31	0.00 - 0.93	Sí	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácidos haloacéticos (f)	ppb	0	60	41.1	18.8 - 65.0	Sí	Subproducto de la cloración del agua potable
Trihalometanos totales (f)	ppb	0	80	59.0	16.3 - 97.9	Sí	Subproducto de la cloración del agua potable

## Cómo leer este informe

**MCLG:** objetivo de nivel máximo de contaminante (*Maximum Contaminant Level Goal*): el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

**AL:** nivel de acción (*Action Level*): es la concentración de una sustancia que desencadena un tratamiento u otro requisito que debe seguir un sistema de agua. \*Puede tener hasta 5 muestras por encima del nivel de acción y seguir cumpliendo.

**MCL:** nivel máximo de contaminante (*Maximum Contaminant Level*): el nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG, utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**TT:** técnica de tratamiento (*Treatment Technique*): Método o proceso necesario para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable. \*Debemos informar el valor mensual más alto, más el porcentaje más bajo. Los números por debajo del 95 % constituyen una infracción.

**ml:** mililitro o una milésima de litro. 1 litro es un poco más que un cuarto de galón.

**ppm:** partes por millón: significa 1 parte por 1,000,000 (igual que miligramo por litro) y corresponde a 1 minuto en 2 años o 1 centavo en \$10,000 dólares. EQUIVALENTE a la medición de mg/l (miligramos por litro).

**MRDL:** nivel máximo de desinfectante residual (*Maximum Residual Disinfectant Level*): el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG:** objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (*Maximum Residual Disinfectant Level Goal*): el nivel de desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NTU:** unidad de turbidez nefelométrica (*Nephelometric Turbidity Unit*), una medida de la claridad del agua.

**PPB:** Partes por mil millones (*Parts Per Billion*): significa 1 parte por 1,000,000,000 (igual que microgramo por litro) y corresponde a 1 minuto en 2000 años o 1 centavo en \$10 millones de dólares.

(a): El agua de la planta de tratamiento no contiene plomo ni cobre; sin embargo, según el protocolo de pruebas de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA), el agua se analiza en el grifo del consumidor. Las pruebas en el grifo muestran que el agua no es corrosiva cuando un consumidor tenga tuberías de plomo o soldadas con plomo. Esto significa que la cantidad de plomo o cobre absorbida por el agua se limita a niveles seguros.

(b): se agrega fluoruro en el tratamiento para llevar el nivel natural al óptimo de la División de Protección Medioambiental (Environmental Protection Division, EPD) de Georgia de 0.8 ppm (consultar definición de ppm).

(c): la turbidez es una medida de la claridad del agua. La monitoreamos porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtración.

(d): el carbono orgánico total es una medida de la posible formación de subproductos nocivos del cloro. Controlamos esta sustancia de (3) diferentes formas para recibir una imagen completa de esta sustancia en nuestra agua. El cumplimiento de la ley federal se determina por una relación de todos los (3) métodos y la relación debe ser 1 o superior.

(e): Cada mes se analizan 180 muestras. No más del 5 % puede ser positivo para las bacterias coliformes totales.

(f): los sitios de todo el sistema de la CCWA se recolectan trimestralmente en ubicaciones aprobadas por la EPD de Georgia. El cumplimiento de la MCL se basa en el promedio anual corriente local (Local Running Annual Average, LRAA) para cada sitio.

N/A: no aplica



## Interconexiones

La CCWA tiene múltiples interconexiones con otras empresas de servicios públicos. Estas interconexiones se utilizan durante una emergencia para garantizar que los clientes del condado de Clayton no se queden sin agua. Para garantizar que estas interconexiones funcionen correctamente, las válvulas se operan de forma rutinaria. Durante un breve periodo en 2021, una válvula no funcionó correctamente después de ser operada y causó que el agua de la ciudad de Atlanta fluyera hacia el sistema de distribución del condado de Clayton. Incluimos la información de la ciudad de Atlanta, ya que algunos clientes dentro del condado de Clayton pueden haber recibido esta agua.

### La fuente del agua de Atlanta

Cada día, el sistema de agua de Atlanta proporciona aproximadamente 98 millones de galones de agua potable (371,000,000 litros) tratada para más de 1.2 millones de residentes en el área metropolitana. El río Chattahoochee es el único suministro local de agua superficial para la ciudad de Atlanta.

La planta de tratamiento de agua de Chattahoochee procesa directamente el agua del río, mientras que la planta de tratamiento de agua de Hemphill procesa el agua de un embalse que se llena desde el río. Juntas, las plantas producen el 75 % del agua potable de Atlanta. El resto lo suministra la planta de tratamiento de agua del condado de Atlanta-Fulton, que también procesa el agua del río Chattahoochee. Propiedad conjunta de la ciudad de Atlanta y el condado de Fulton, esta planta produce agua para la parte noreste de nuestro sistema de distribución de agua potable.

# Datos de CCR de 2021 para mayoristas del sistema de agua de Atlanta

Información para su CCR de la Planta de Tratamiento de Agua (Water Treatment Plant, WTP) de Chattahoochee y de Hemphill, y el monitoreo consecutivo del sistema.

**WSID nro. GA1210001**

## Contaminantes regulados de 2021 muestreados en el sistema de distribución

Parámetro	Unidades	MCL	Resultado	Rango de detecciones	Representa	Infracción
Cloro	ppm	MRDL = 4	1.12	0.0 - 1.87	Promedio mensual más alto	No
Coliformes totales	% de muestras	<5 % Positivo por mes	1.6 %	0.0 - 1.6	Porcentaje mensual más alto	No
Ácidos haloacéticos	ppb	60	43.3	9.6 - 43.3	LRAA trimestral más alto	No
Total Trihalomethanes	ppb	80	61.3	14.0 - 61.3	LRAA trimestral más alto	No

## Contaminantes regulados de 2021 muestreados en las plantas de tratamiento

Parámetro	Unidades	MCL	Resultado	Rango de detecciones	Representa	Infracción
Fluoruro	ppm	4	0.73	0.30 - 1.10	Promedio mensual más alto	No
Nitrato/Nitrito*	ppm	10	0.58	0.49 - 0.64	Promedio anual	No
Carbono orgánico total**	Índice	Técnica de tratamiento (TT)	1.39	1.0 - 1.39	Índice mensual más alto	No
Turbidez	NTU	TT = 1 NTU	0.08	0.01 - 0.48	Promedio mensual más alto	No
Turbidez	% de muestras	TT = 95 % muestras < 0.3 NTU	99.6 %	N/A	Lowest Monthly Percentage	No

\* El nitrato y el nitrito se miden juntos como nitrógeno (N)

\*\* El resultado del carbono orgánico total (Total Organic Carbon, TOC) muestra la relación de eliminación calculada tanto en la fuente de agua como en el agua tratada.

## Niveles de plomo y cobre de 2021 muestreados en los grifos residenciales (incluidos los sistemas consecutivos)

Parámetro	Unidades	MCL	Resultado	N° de grifos residenciales muestreados	Representa	Infracción
Cobre*	ppm	AL = 1.3	0.15	50	Percentil 90	No
Plomo*	ppb	AL = 15	2.4	50	Percentil 90	No

\*Monitoreo trienal. Ningún sitio superó el nivel de acción (AL) para el plomo y el cobre en 2021.

## Contaminantes no regulados de 2019 muestreados en la fuente\*

Parámetro	Unidades	MCL	Resultado	N° de grifos residenciales	Representa	Infracción
Bromuro	ppb	No regulado	32.6	21.0 - 32.6	Máximo detectado	No

## Contaminantes no regulados de 2019 muestreados en las plantas de tratamiento\*

Parámetro	Unidades	MCL	Resultado	N° de grifos residenciales	Representa	Infracción
Quinoleína	ppb	No regulado	0.046	0.026 - 0.046	Máximo detectado	No
Manganeso**	ppb	50	1.96	0.445 - 1.96	Máximo detectado	No

\*El muestreo de contaminantes no regulados se lleva a cabo cada cinco años. Ayuda a la EPA a determinar dónde se encuentran ciertos contaminantes y a regularlos, de ser necesario.

\*\*Manganeso-EPA no hace cumplir el "nivel máximo secundario de contaminantes" (secondary maximum contaminant level, SMCL). El SMCL no es considerado un riesgo para la salud humana.